

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przestraszywszy się odszedłszy ukryłem talent twój w ziemi oto masz twoje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestraszony więc odszedłem i ukryłem twój talent w ziemi; oto masz, co twoje.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I bojąc się odszedłszy ukryłem talent twój w ziemi. Spójrz, masz twoje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przestraszywszy się odszedłszy ukryłem talent twój w ziemi oto masz twoje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestraszyłem się więc. Poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Zwracam to, co twoje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bojąc się więc, poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Oto masz, co twoje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bojąc się tedy, szedłem i skryłem talent twój w ziemię; oto masz, co twego jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A bojąc się, odszedłem i skryłem talent twój w ziemię: oto masz, co jest twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bojąc się więc, poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Oto masz swoją własność!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bojąc się tedy, odszedłem i ukryłem talent twój w ziemi; oto masz, co twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z obawy przed tobą poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Oto masz, co twoje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bąłem się ciebie i dlatego ukryłem talent w ziemi. Oto masz, co twoje».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bojąc się zatem, poszedłem i twój talent schowałem w ziemi. A teraz masz, co twoje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bąłem się. poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Masz z powrotem, co twoje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż bojąc się ciebie, schowałem twój talent w ziemi. Masz tu twoją własność. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Злякався я, пішов і сховав твій талант у землю: ось бери своє.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i przestraszywszy się odszedłszy ukryłem ten talent twój w ziemi; ujrzyj-oto masz to twoje własne.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	więc bojąc się, szedłem sobie i ukryłem twój talent w ziemi; spójrz, masz co twoje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bąłem się, więc poszedłem i ukryłem twój talent w ziemi. Proszę! Weź, co do ciebie należy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przełąklęm się więc i odszedłem, i ukryłem twój talent w ziemi. Oto masz, co twoje'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bąłem się ciebie, dlatego bezpiecznie przechowałem twoje pieniądze. Oto one".